



Mitgliederversammlung 2024 2024 年度成员大会

Herzlich Willkommen

欢迎各位

Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Feststellung der Stimmberechtigten
3. Genehmigung der Tagesordnung
4. Jahresbericht des Vorstandes
5. Bericht über das Geschäftsjahr 2023
6. Entlastung des Vorstandes
7. Satzung, Beitragsordnung
8. Neuwahl des Vorstandes
9. Neuwahl der Kassenprüfer
10. Verschiedenes

议程

1. 问候
2. 确定选民
3. 批准议程
4. 董事会年度报告
5. 2023 年年终报告
6. 同意解除本届董事会责任
7. 规章、缴费制度
8. 选举新董事会成员
9. 选举新审计人员
10. 其他事项

2. Feststellung der Stimmberechtigten 确定选民

Gemäß Satzung leitet ein Mitglied des Präsidiums die Mitgliederversammlung.
Heute übernimmt Andreas Heinrich diese Funktion.

根据协会规则将由一位董事会成员主持会议。今天的成员大会由Andreas Heinrich主持。

Es sind insgesamt 12 Personen anwesend. Davon sind 12 Vereinsmitglieder
(siehe Unterschriftenliste).

今天到会的有 12 位，其中协会成员 12 位。（参见签到名单）

Alle anwesenden Mitglieder sind mit jeweils einer Stimme stimmberechtigt.
到会的协会成员每人有一票选举权。

Die Abstimmung erfolgt per Handzeichen.
选举以举手表决方式进行。

3. Genehmigung der Tagesordnung

批准议程

Die in der Einladung mitgeteilte Tagesordnung wird von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern bestätigt:

成员大会邀请中的大会议程由成员表决通过:

- ❖ Gegenstimmen | 反对: 0
- ❖ Enthaltungen | 弃权: 0
- ❖ Zustimmungen | 赞成: 12

Ergänzungen | 补充:

keine

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Aktivitäten, Initiativen und Kooperationen des Vereins

协会的活动、倡议和合作

- ❖ 12.02.2024 Dolmetschertätigkeit für Rotes Kreuz Wolfenbüttel für zwei chin. Familien
协助沃尔芬比特红十字会，为中国家庭提供口译服务
- ❖ 19.09.2024 Teilnahme am China-Tag „Ni hao China“ der Volkswagen AG in der Autovision Wolfsburg; Beratung für Chinesisch-Spracherwerb und Kinderbetreuung mit diversen Schreib- und Mal-Aktivitäten
参加大众集团“你好中国”的活动，现场展示中国文化并提供中文学习的咨询
- ❖ 01.10.2024 Vortrag „Unbekanntes China: Hakka-Kultur - Architektonische und kulturgeschichtliche Besonderheiten der Hakka in Südostchina“ von Frau Prof. Dr. Jung Sun Lie in der Stadtbibliothek der Stadt Braunschweig
李荣顺教授专题报告：“鲜为人知的中国客家文化-东南地区的客家建筑及文化特点”

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Aktivitäten gemeinsam mit dem Chinesischen Konsulat in Hamburg

参加中国驻德汉堡领事会的活动

- ❖ 01.02.2024
Teilnahme von Frau Li, Sashuang und Claussen, Christian am Frühlingsfest des Chinesischen Generalkonsulats in Hamburg
李飒爽女士和Claussen先生参加驻汉堡中国领事馆的春节招待会
- ❖ 20.09.2024
Teilnahme von Frau Li Sashuang an den Festlichkeiten zum Nationalfeiertag in Hamburg
李飒爽女士出席驻汉堡中国领事馆的国庆活动
- ❖ 05.10.2024
Vor-Ort-Arbeitstag des Konsulats in unserer Schule
驻汉堡中国领事馆在我校现场办公

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Verband der Chinesisch-Schulen Deutschlands e.V.

全德中文学校联合总会

(Gründungsmitglied seit 2014)

- ❖ Mai 2024
7. chinesischer Rezitationswettbewerb mit 12 Schüler:innen der Schule
12名学生积极参与第七届华语朗诵比赛
- ❖ Feb. – Mai 2024
Teilnahme an der Online-Lehrerausbildung des Verbandes
定期参加总会的教师网上培训活动
- ❖ Oktober 2024
4. chinesischer Schreibwettbewerb mit 10 Schüler:innen der Schule
10名学生参加第四届“华校杯”作文比赛

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Zusammenarbeit mit der Stadt Braunschweig

与布伦瑞克市的合作

- ❖ 15.-16.04.2024 Begleitung für Delegationsbesuch: Dolmetschen für die Stadt Braunschweig und Delegation aus Zhuhai, der Partnerstadt von Braunschweig
为珠海市政府代表团访问布伦瑞克提供翻译陪同
- ❖ 28.04.2024 Tag der Städtepartnerschaften im Haus der Kulturen aus Anlass des Internationalen Tags der Städtepartnerschaften:
Buffet-Stand mit chinesischen Leckereien und kultureller Beitrag der Schüler:innen aus der Klasse A
参加“布伦瑞克友好城市活动日”:展示中国美食, A班学生表演儿歌

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Zusammenarbeit mit der Stadt Braunschweig

与布伦瑞克市的合作

- ❖ 01.06.2024 Stadtfest Braunschweig International auf dem Kohlmarkt mit Beteiligung der DCGBS und der Chinesisch Schule Kleine Tiger:
Stand mit Verkauf von chinesischen Leckereien und Getränken, Kalligrafie-Kurs, Tai Chi, Grußworte von Andreas Heinrich, Guzheng-Vorspiel als Programmpunkt auf der großen Veranstaltungsbühne
布伦瑞克“2024年国际活动日”：展现中国美食、太极、书法、古筝表演，Heinrich先生致辞
- ❖ 16.06.2024 Teilnahme an der Veranstaltung “Die Grinsekatz auf Weltreise“: Stand mit Bastelaktivitäten für Kinder und Familien
参加“笑脸猫环游世界-儿童活动日”，与孩子们一起做手工

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Chinesisch-Schule Kleine Tiger

小老虎中文学校

- ❖ 10.02.2024 Veranstaltung zur Feier des Frühlingsfestes in der Schule mit Vertretern der Stadt Braunschweig und Gästen aus den Braunschweiger Schulen (Hoffmann-von-Fallersleben Schule und Gymnasium Martino Katharineum)
与市政府代表以及来自两所开设中文课的中学的师生共度新春佳节(Hoffmann-von-Fallersleben中学和Martino Katharineum中学)
- ❖ 10.08.2024 Start der neuen Vorschulklasse G | 新学前班G班开学
- ❖ 28.09.2024 Veranstaltung zum chinesischen Mondfestes
全校师生和家长欢庆中秋佳节

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Chinesisch-Schule Kleine Tiger

小老虎中文学校 (Stand: 31.10.2024)

- ❖ Derzeit 2 Klassen für Erwachsene und 9 Klassen für Kinder und Jugendliche
一共有2个成人班和9个儿童和青少年班
- ❖ Aktuell 125 Schüler und Schülerinnen mit 167 Eltern sowie 16 weiteren Mitgliedern
125 学生和167 家长以及 16位其他成员
- ❖ Davon 56 % mit chinesischem, 26 % mit deutsch-chinesischem und 14 % mit deutschem Hintergrund
其中56%中国家庭, 26%中德混合家庭 und 14%德国家庭
- ❖ 13 Lehrkräfte, davon 9 Eltern mit Kindern an unserer Schule
13位老师, 其中9位老师的孩子是学校的学生

Der Vorstand dankt allen Lehrkräften für ihr Engagement!
董事会感谢各位老师的辛勤工作！

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Zusammensetzung der Klassen (Stand: 31.10.2024)

Klasse	Anzahl Schüler:innen					Altersspanne	seit	Zielgruppe
	2024	2023	2022	2021	2020			
G	14	-	-	-	-	4 – 7	2024	Vorschule
A	15	16	-	-	-	5 – 14	2023	Vorschule
N	10	15	18	-	-	7 – 9	2022	Grundschule
D	14	15	16	22	-	7 – 9	2021	Grundschule
B	12	12	13	10	6	7 – 13	2019	Grundschule
S	8	6	10	16	14	8 – 12	2018	Grundschule
E	15	13	14	7	11	9 – 14	2017	Mittelschule
M	11	16	10	13	9	10 – 14	2015	Mittelschule
H	14	8	7	6	5	9 – 18	2013	Oberschule
C1	5	9	7	6	4	17 – 46	2018	Erwachsene
C2	7	8	6	4	4	18 - 74	2020	Erwachsene
L (alt)	-	3	6	7	14	-	2012	Mittelschule
F (alt)	-	-	6	6	6	-	2007	Oberschule
N (alt)	-	-	-	6	6	-	2016	Grundschule
A (alt)	-	-	2	3	3	-	2014	Erwachsene
G,D (alt)	-	-	-	-	7	-	2013	Erwachsene
Summe	125	121	115	106	89			

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

Regionale Verteilung (Stand: 31.10.2024, Klammern: 30.11.2023)


- ❖ Von **125** (121) Schüler:innen sind **110** (109) unter 18 Jahre alt. Davon besitzen **98** (95) Schüler:innen einen chinesischen oder deutsch-chinesischen Hintergrund. **92** (86) davon kommen aus 5 Städten oder Landkreisen.
125 (121) 名学生中, **110** (109)名十八岁以下。**98** (95)名 学生来自中国或中德混合家庭。**92** (86) 名来自于5个不同的城市。
- ❖ Die durchschnittliche einfache Fahrtstrecke zur Schule beträgt **23 km** (25 km).
上学车程平均 **23 km** (25 km)。

TOP 5 Stadt / Landkreis	Schüler: innen	Einwohner *			Summe
		unter 18	Anteil	über 18	
Braunschweig	68 (65)	85	80 %	1.760	1.845
Wolfsburg	8 (3)	40	20 %	390	430
Wolfenbüttel	9 (8)	15	60 %	170	185
Salzgitter	4 (4)	5	80 %	65	70
Gifhorn	3 (5)	20	15 %	180	200
Gesamt	92 (86)	165	56 %	2.565	2.730

* Quelle: Landesamt für Statistik Niedersachsen, 2023, LSN-Online: Tabelle A1050102

5. Bericht über das Geschäftsjahr 2023

2023 年年终报告




Geschäfts- jahr 年份	Anfangs- bestand 初始状况	Einnahmen 收入	Ausgaben 支出	Ergebnis 净收入	Endbestand 最终状况
2018	22.637	26.513	28.534	-2.021	20.617
2019	20.617	31.686	28.875	2.811	23.428
2020	23.428	12.542	13.326	-784	22.644
2021	22.644	26.193	24.179	2.014	24.658
2022	24.658	28.914	27.823	1.091	25.749
2023	25.749	34.873	33.215	1.658	27.407

Alle Angaben gerundet in Euro

5. Bericht über das Geschäftsjahr 2023

2023 年年终报告



	2023	2022	2021	2020	2019	2018
Einnahmen 收入	34.873	28.914	26.193	12.542	31.866	26.513
Ausgaben 支出	-33.215	-27.823	-24.179	-13.326	-28.875	-28.534
Personalkosten 人员费用	-23.497	-22.394	-22.080	-11.038	-23.330	-23.015
Reisekosten 出差费用	-144	-579	-120	-63	-806	-46
Raumkosten 场地费用	-2.308	-1.891	-245	-1.153	-1.873	-1.722
Übrige Ausgaben 其他	-7.266	-2.959	-1.734	-1.072	-2.493	-3.646
Ergebnis 余额	1.658	1.091	2.014	-784	2.811	-2.021

Alle Angaben gerundet in Euro

5. Bericht über das Geschäftsjahr 2023

2023 年年终报告

Bericht der Kassenprüfer

审计人员的报告

- ❖ **Prüfung der Kassenprüfer für das Geschäftsjahr 2023 ohne Beanstandungen**
2023 财政年度审计无差错
- ❖ **Kassenprüfer empfehlen die Entlastung des Vorstandes**
审计人员建议解除本届董事会的责任
- ❖ Die Prüfberichte und Unterlagen können heute eingesehen werden
审计报告和资料今天可查阅

5. Bericht über die letzten Geschäftsjahre

上一个财政年度的报告

Finanzamt
税务局

- ❖ Erhalt des **Freistellungsbescheids für den Veranlagungszeitraum 2021 bis 2023** nach Prüfung der Steuererklärung vom Finanzamt Braunschweig-Altewiekring
不伦瑞克Altewiekring税务局在批准了2021年到2023年的税务报告
- ❖ **Anerkennung der Gemeinnützigkeit für weitere drei Jahre**
延长三年协会的公益性质认可

6. Entlastung des Vorstandes

同意解除本届董事会责任

Der Vorstand bittet um Entlastung für das Geschäftsjahr 2023. Der Antrag wird von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern wie folgt beschlossen:

本届董事会请求通过2023的财政，可以解除责任。决议如下：

- ❖ Gegenstimmen | 反对： 0
- ❖ Enthaltungen | 弃权： 0
- ❖ Zustimmungen | 赞成： 12

Ergänzungen | 补充:

keine

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

Allgemeine Änderungen

- ❖ Redaktionelle Anpassungen wie Rechtschreibung, Punktsetzung und geschlechtsneutrale Bezeichnungen

Spezifische Regelungen

- ❖ **§ 3 Erwerb der Mitgliedschaft, Satz 1 und 2**

Bisher:

- „1) Mitglied des Vereins kann jede natürliche ~~und juristische~~ Person werden.
- 2) ~~Über den schriftlichen Aufnahmeantrag entscheiden zwei Vorstandsmitglieder gemeinschaftlich.“~~

Neu:

- „1) Mitglied des Vereins kann jede natürliche Person werden.
- 2) Die Aufnahme in den Verein ist über das ausgefüllte Antragsformular per Brief / Email oder in einer elektronischen Mitteilung beim Vorstand zu beantragen. Bei Minderjährigen ist der Aufnahmeantrag durch die gesetzlichen Vertreter zu stellen. Der Vorstand entscheidet über den Aufnahmeantrag nach freiem Ermessen. Eine Ablehnung des Antrags muss nicht begründet werden.“

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ § 3 Beendigung der Mitgliedschaft, Satz 2

Bisher:

„Der freiwillige Austritt erfolgt bei Mitgliedern ohne Schulbesuch durch eine schriftliche Erklärung per Brief / Email oder in einer elektronischen Mitteilung an ein Vorstandsmitglied. ~~Er ist nur zum Ende eines Kalenderjahres zulässig.~~ Für Mitglieder mit Schulbesuch ist der freiwillige Austritt in gleicher Form zum Ende eines Schulhalbjahres möglich.“

Neu:

„Der freiwillige Austritt erfolgt bei Mitgliedern ohne Schulbesuch durch eine schriftliche Erklärung per Brief / Email oder in einer elektronischen Mitteilung an ein Vorstandsmitglied. **Für Mitglieder mit Schulbesuch ist der freiwillige Austritt mit der Abmeldung vom Schulbesuch in gleicher Form zum Ende eines Schulhalbjahres möglich. Es bedarf in diesem Fall keiner ausdrücklichen Erklärung zur Beendigung der Mitgliedschaft.**“

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ § 3 Beendigung der Mitgliedschaft, Satz 3

Bisher:

„Ein Mitglied ohne Schulbesuch kann durch Beschluss des Vorstands von der Mitgliederliste gestrichen werden, sofern trotz Zahlungserinnerung keine Mitgliedsbeiträge entrichtet wurden. Die Zahlungserinnerung kann in schriftlicher Form per Brief / Email oder in einer elektronischen Mitteilung erfolgen. Die Streichung ist zum Ende des Kalenderjahres zulässig, für das kein Beitrag entrichtet wurde. Bei Mitgliedern mit Schulbesuch ruht die Mitgliedschaft nach Abmeldung vom Unterricht beitragsfrei bis zum Ablauf des Kalenderjahres, in dem das Schulhalbjahr endet, zu dem die Abmeldung erfolgte. Danach kann das Mitglied durch Beschluss des Vorstandes von der Mitgliederliste gestrichen werden, sofern das Mitglied nicht in schriftlicher Form per Brief / Email oder in einer elektronischen Mitteilung an ein Vorstandsmitglied den Fortbestand der Mitgliedschaft erklärt. Bei Familientarifen gilt das vorgenannte für alle Mitglieder der Familie.“

Neu: Aufteilung, neuer Satz 4 mit folgenden Änderungen, bisheriger Satz 4 wird zu Satz 5

„Bei Mitgliedern mit Schulbesuch besteht die Mitgliedschaft nach Abmeldung vom Unterricht für die Dauer des bereits geleisteten Mitgliedsbeitrages weiter und erlischt anschließend automatisch, sofern das Mitglied bei Abmeldung vom Schulbesuch nicht ausdrücklich und in schriftlicher Form per Brief / Email oder in einer elektronischen Mitteilung an ein Vorstandsmitglied den Fortbestand der Mitgliedschaft erklärt. Bei Familientarifen gilt das vorgenannte für alle Mitglieder der Familie.“

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ Einfügen neuer § 5 Rechte und Pflichten der Mitglieder

Bisher:

keine Regelung

Neu: Angleichung an die Mustersatzung für gemeinnützige Vereine

- „1) Jedes Mitglied hat das Recht, die Einrichtungen des Vereins zu nutzen und an gemeinsamen Veranstaltungen teilzunehmen. Jedes Mitglied hat gleiches Stimm- und Wahlrecht in der Mitgliederversammlung.
- 2) Jedes Mitglied hat die Pflicht, die Interessen des Vereins zu fördern, insbesondere regelmäßig seine Mitgliedsbeiträge zu leisten und, soweit es in seinen Kräften steht, das Vereinsleben durch seine Mitarbeit zu unterstützen.“

❖ Die folgenden Paragraphen erhöhen sich entsprechend in der Ziffer. Die bisherigen Ziffern werden im Folgenden in Klammern angegeben

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ § 7 (§ 6) Organe des Vereins

Bisher:

- „1) der Vorstand
- 2) die Mitgliederversammlung
- 3) ~~der Verein kann einen Beirat einrichten, dessen Mitglieder auf Vorschlag des Vorstandes durch die Mitgliederversammlung gewählt werden.“~~

Neu: Angleichung an die Mustersatzung für gemeinnützige Vereine

- „1) **Organe des Vereins sind der Vorstand und die Mitgliederversammlung.“**

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ Einfügen neuer § 9 Aufgaben des Vorstandes

Bisher:

keine Regelung

Neu: Angleichung an die Mustersatzung für gemeinnützige Vereine

„1) Dem Vorstand des Vereins obliegen die Vertretung des Vereins nach § 26 BGB und die Führung seiner Geschäfte.

2) Er hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a. die Einberufung und Vorbereitung der Mitgliederversammlung einschließlich der Aufstellung der Tagesordnung
- b. die Ausführung von Beschlüssen der Mitgliederversammlung
- c. die Verwaltung des Vereinsvermögens und die Anfertigung des Jahresberichtes
- d. die Aufnahme neuer Mitglieder.“

❖ Die folgenden Paragraphen erhöhen sich entsprechend in der Ziffer. Die bisherigen Ziffern werden im Folgenden in Klammern angegeben

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ § 10 (§ 8) Amtsdauer des Vorstands

Bisher:

- „1) Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung auf die Dauer von zwei Jahren, gerechnet vom Tage der Wahl an, gewählt. Er bleibt jedoch bis zur Neuwahl des Vorstandes im Amt.
- 2) Scheidet ein Mitglied des Vorstands während einer Amtsperiode aus, so wählt der Vorstand ein Ersatzmitglied aus den Reihen der Vereinsmitglieder für die restliche Amtsdauer des Ausgeschiedenen.“

Neu: Umbenennung in „**Bestellung des Vorstands**“ zur Angleichung an die Mustersatzung für gemeinnützige Vereine

- „1) **Die Mitglieder des Vorstands** werden von der Mitgliederversammlung auf die Dauer von zwei Jahren **einzel**n gewählt. **Mitglieder des Vorstandes können nur Mitglieder des Vereins sein. Mit dem Ende der Mitgliedschaft im Verein endet auch die Mitgliedschaft im Vorstand. Die Wiederwahl oder die vorzeitige Abberufung eines Mitglieds durch die Mitgliederversammlung ist zulässig. Die Mitglieder des Vorstandes bleiben nach Ablauf der regulären Amtszeit bis zur Neuwahl des Vorstandes im Amt.**
- 2) Scheidet ein Mitglied des Vorstands während einer Amtsperiode aus, **so sind die verbleibenden Mitglieder des Vorstandes berechtigt, ein Mitglied des Vereins bis zur Neuregelung der Nachfolge durch die nächste Mitgliederversammlung in den Vorstand zu wählen.**“

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ § 11 (§ 9) Beschlussfassung des Vorstands, Satz 1

Bisher:

„Der Vorstand fasst seine Beschlüsse im Allgemeinen in Vorstandssitzungen, die ein Mitglied des Präsidiums schriftlich per Brief / Email oder elektronischer Mitteilung einberuft. In jedem Fall ist eine Einberufungsfrist von drei Tagen einzuhalten. Einer Mitteilung der Tagesordnung bedarf es nicht. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Vorstandsmitglieder, darunter ein Mitglied des Präsidiums anwesend sind.“

Neu:

„Der Vorstand fasst seine Beschlüsse im Allgemeinen in Vorstandssitzungen, die ein Mitglied des Präsidiums schriftlich per Brief / Email oder elektronischer Mitteilung einberuft. **Der Vorstand tritt nach Bedarf zusammen.** In jedem Fall ist eine Einberufungsfrist von drei Tagen einzuhalten. Einer Mitteilung der Tagesordnung bedarf es nicht. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Vorstandsmitglieder, darunter ein Mitglied des Präsidiums anwesend sind.“

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ § 11 (§ 9) Beschlussfassung des Vorstands, Satz 3 und Satz 4

Bisher:

- „3) Die Vorstandssitzung leitet ein Mitglied des Präsidiums. Die Beschlüsse des Vorstands sind zu Beweis Zwecken zu protokollieren und vom Sitzungsleiter zu unterschreiben.
- 4) Ein Vorstandsbeschluss kann im Umlaufverfahren getroffen werden, wenn die Vorstandsmitglieder ihre Zustimmung zu der zu beschließenden Regelung erklären. Dies kann schriftlich per Brief / Email oder als elektronische Mitteilung erfolgen. ~~Der Umlaufbeschluss ist in der nächsten Vorstandssitzung zu protokollieren.~~“

Neu:

- „3) Die Vorstandssitzung leitet ein Mitglied des Präsidiums. Die Beschlüsse des Vorstands sind zu Beweis Zwecken zu protokollieren **sowie vom Protokollführenden und** der Sitzungsleitung zu unterschreiben.
- 4) Ein Vorstandsbeschluss kann im Umlaufverfahren getroffen werden, wenn die Vorstandsmitglieder ihre Zustimmung zu der zu beschließenden Regelung erklären. Dies kann schriftlich per Brief / Email oder als elektronische Mitteilung erfolgen.“

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ § 13 (§ 11) Einberufung der Mitgliederversammlung

Bisher:

keine Regelung

Neu: Einfügen eines neuen Satz 2 zur Möglichkeit einer Mitgliederversammlung auf elektronischem Wege

„2) Auf Beschluss des Vorstandes kann die Mitgliederversammlung ausschließlich oder partiell über Wege der elektronischen Kommunikation durchgeführt werden. Dies ist in der Ladung zur Mitgliederversammlung anzugeben. Ein Anspruch auf digitale Durchführung und / oder Teilnahme besteht nicht.“

❖ Der bisherige Satz 2 bleibt als Satz 3 unverändert erhalten.

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ § 14 (§ 12) Einberufung der Mitgliederversammlung, Satz 5 und 9 c.

Bisher:

- „5) Jede ordnungsgemäß einberufene Mitgliederversammlung ist unabhängig von der Zahl der **Erschienenen** beschlussfähig.
- 9) Es soll folgende Feststellungen enthalten:
- Ort und Zeit der Versammlung
 - die Person des Versammlungsleiters und des Protokollführers
 - die Zahl der **erschienenen** Mitglieder “

Neu: Umstellung von persönlicher Anwesenheit auf Teilnahme unabhängig von der Anwesenheit

- „5) Jede ordnungsgemäß einberufene Mitgliederversammlung ist unabhängig von der Zahl der **teilnehmenden Mitglieder** beschlussfähig.
- 9) Es soll folgende Feststellungen enthalten:
- die Zahl der **teilnehmenden** Mitglieder “

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ § 14 (§ 12) Einberufung der Mitgliederversammlung

Bisher:

keine Regelung

Neu: Einfügen einer Regelung zur Möglichkeit der Beschlussfassung im Umlaufverfahren

„10) Eine Beschlussfassung kann entsprechend § 32 Abs. 3 BGB auch ohne Mitgliederversammlung im Umlaufverfahren erfolgen. Ein Beschluss ist abweichend von § 32 BGB dann gültig, wenn:

- a. alle Vereinsmitglieder informiert und fristgerecht gemäß § 13, Punkt 1 beteiligt wurden
- b. mindestens 1/3 der Mitglieder ihre Stimmen innerhalb der gesetzten Frist schriftlich per Brief / Email oder als elektronische Mitteilung abgegeben haben und
- c. der Beschluss mit der erforderlichen Mehrheit gemäß § 14, Punkt 6 gefasst wurde.“

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

❖ § 17 (§ 15) Kassenprüfer

Bisher:

„1) Die Mitgliederversammlung wählt zwei Kassenprüfer(innen) für die Dauer von zwei Jahren. Die Kassenprüfer dürfen nicht dem Vorstand angehören oder zu den Beschäftigten des Vereins zählen. Eine Wiederwahl ist zulässig.

Neu: Einfügen einer Regelung zur kommissarischen Ernennung von Kassenprüfern

„1) Die Mitgliederversammlung wählt **bis zu zwei Kassenprüfer:innen** für die Dauer von zwei Jahren. Die Kassenprüfer dürfen nicht dem Vorstand angehören oder zu den Beschäftigten des Vereins zählen. Eine Wiederwahl ist zulässig.

3) **Scheidet ein Kassenprüfer oder eine Kassenprüferin während der Amtsperiode aus oder ist dauerhaft verhindert, erfolgt die Prüfung durch den / die verbleibenden Kassenprüfer:in. Der Vorstand ist in diesem Fall auch berechtigt, ein Mitglied des Vereins, das sich bereit erklärt die Kassenprüfung zu übernehmen, kommissarisch als Kassenprüfer:in für den Rest der Amtsperiode zu ernennen. Dies ist in der nächsten Mitgliederversammlung anzuzeigen.“**

❖ **Der bisherige Satz 2 bleibt unverändert erhalten.**

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

- ❖ Schulgeld und Mitgliedbeitrag bleiben für 2025 unverändert
学费和成员会费不变

	Anzahl Monate pro Halbjahr	Preis pro Monat	1. Halbjahr von März bis August	2. Halbjahr von September bis Februar
Mitgliedsbeitrag DCGBS (Einzel- und Familienbeitrag)	6	1,00 €	6,00 €	6,00 €
Schulgeld je Unterrichtsteilnehmer	6	24,00 €	144,00 €	144,00 €

7. Satzung, Beitragsordnung

规章、缴费制度

Die unveränderte Satzung und die Anpassung der Beitragsordnung werden von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern wie folgt beschlossen:

针对规则制度和增加学费决议如下:

- ❖ Gegenstimmen | 反对: 0
- ❖ Enthaltungen | 弃权: 0
- ❖ Zustimmungen | 赞成: 12

Ergänzungen | 补充:

keine

8. Neuwahl des Vorstandes

选举新董事会成员



Funktion 职务	Funktionsbeschreibung 描述
Präsident:in 主席	Sprecher:in des Präsidiums 协会发言人
Erste:r Vizepräsident:in 第一副主席	Erste:r Stellvertreter:in des:der Präsidenten:in 主席第一代理
Zweite:r Vizepräsident:in & Schulleitung 第二副主席兼校长	Zweite:r Stellvertreter:in des:der Präsidenten:in und Sprecher:in für Schulbetrieb 主席第二代理, 学校发言人
Beauftragte:r für Kassenführung 财务	Buchhaltung, Steuererklärung, Rechnungen 会计, 报税, 发票
Beauftragte:r für Schriftführung 记录	Protokollführung 会议纪要

8. Neuwahl des Vorstandes

选举新董事会成员



Funktion 职务	Kandidat/in 候选人
Präsident:in 主席	Christian Claussen
Erste:r Vizepräsident:in 第一副主席	Andreas Heinrich
Zweite:r Vizepräsident:in & Schulleitung 第二副主席兼校长	Jia Wang 王葭
Beauftragte:r für Kassenführung 财务	Andreas Winter
Beauftragte:r für Schriftführung 记录	Wei Klee 郁玮

8. Neuwahl des Vorstandes

选举新董事会成员

Der Versammlungsleiter bittet um die Wahl der vorgestellten Kandidaten für die Amtsdauer von zwei Jahren:

会议主持人请成员选举新董事会成员，任期两年：

Die Kandidaten wurde mit folgendem Ergebnis gewählt | 结果如下：

- ❖ Gegenstimmen | 反对： 0
- ❖ Enthaltungen | 弃权： 0
- ❖ Zustimmungen | 赞成： 12

Die Kandidaten nehmen die Wahl an. 候选入同意当选。

9. Neuwahl der Kassenprüfer

选举新审计人员



Funktion 职务	Kandidat/in 候选人
für Geschäftsjahre 2022 & 2023 财务年度 2022和2023	
1. Kassenprüfer:in 审计	Ying, Jiu 英玖 (für 2022) Zhang, Ying 张颖 (kommissarisch für 2023)
2. Kassenprüfer:in 审计	Lie, Jungsun 李荣顺
Für Geschäftsjahr 2024 ff. 财务年度2024及后续	
1. Kassenprüfer:in 审计	Zhang, Ying 张颖
2. Kassenprüfer:in 审计	Zheng-Hundhausen, Sofia 郑晓雪

9. Neuwahl der Kassenprüfer

选举新审计人员

Der Versammlungsleiter bittet um die Wahl der vorgestellten Kandidaten für die Amtsdauer von zwei Jahren sowie die nachträgliche Bestätigung der kommissarisch vom Vorstand eingesetzten Kandidatin für das Geschäftsjahr 2023:

会议主持人请成员选举审计人员，任期两年，**并**请成员确认董事会临时任命的2023财年审计人员：

Die Kandidaten wurde mit folgendem Ergebnis gewählt | 结果如下:

- ❖ Gegenstimmen | 反对： 0
- ❖ Enthaltungen | 弃权： 0
- ❖ Zustimmungen | 赞成： 12

Die Kandidaten nehmen die Wahl an. 候选入同意当选。

10. Verschiedenes

其他事项

Ausblick 2025 | 展望

Termine | 计划

- ❖ 08.02.2025 Veranstaltung für das Frühlingsfest
学校春节联欢会
- ❖ 11.10.2025 Veranstaltung für das Mondfest
学校中秋联欢会



DCGBS Deutsch-Chinesische Gesellschaft
Braunschweig e.V.

布伦瑞克中德社团协会



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit
谢谢各位